

## **Antrag der SK TED/DIB**

vom 3. September 2013

### **Weisung vom 22.05.2013:**

**Elektrizitätswerk, zusätzlicher Raumbedarf, befristete Miete von Büroräumen und Lagerflächen, Verlängerung bestehender Mietverträge, Genehmigung, Objektkredite**

### **Antrag des Stadtrats**

1. Dem Nachtrag 1 vom 30. April 2013 zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der Privera AG als Verwalterin der Liegenschaft betreffend Ausübung des Optionsrechts zum Mietvertrag vom 10. April 2007, betreffend Miete von 921 m<sup>2</sup> Bürofläche und zehn Einstellplätzen in der Liegenschaft Schwamendingenstrasse 10, 8050 Zürich, mit einem jährlich indexierten Mietzins von Fr. 294 720.– und von Fr. 21 600.– (Basis Stand des Landesindex der Konsumentenpreise August 2012) zuzüglich Nebenkosten, laufend ab 1. September 2012 mit einer festen Dauer bis am 31. August 2017, einschliesslich einer «unechten» Option zur Verlängerung der Miete um weitere fünf Jahre, wird zugestimmt.
2. Dem Vertrag zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der Privera AG als Verwalterin der Liegenschaft vom 30. April bzw. 14. Mai 2013, betreffend Miete von 532 m<sup>2</sup> Bürofläche im 1. OG sowie von fünf Einstellplätzen im 3. UG an der Schwamendingenstrasse 10, 8050 Zürich, mit einem jährlich indexierten Mietzins von Fr. 170 240.– für die Bürofläche und von Fr. 10 800.– für die Einstellplätze (Basis Stand des Landesindex der Konsumentenpreise August 2012) zuzüglich Nebenkosten, laufend ab 1. Januar 2013 mit einer festen Dauer bis am 31. Januar 2018, einschliesslich einer «unechten» Option zur Verlängerung der Miete um weitere fünf Jahre, wird zugestimmt.
3. Dem Nachtrag Nr. 1 zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der ELSAG AG, 8807 Freienbach, vom 30. April bzw. 14. Mai 2013, betreffend Ausübung des Optionsrechts zum Mietvertrag vom 15. April 2009 betreffend Miete von 595 m<sup>2</sup> im 2. und 3. OG an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, mit einem jährlich indexierten Mietzins von Fr. 130 900.– (Basis Stand des Landesindex der Konsumentenpreise Dezember 2008) zuzüglich Nebenkosten und zum Mietvertrag vom 30. April bzw. 14. Mai 2013, betreffend Miete der Zusatzfläche 1 von 58 m<sup>2</sup> im 3. OG an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, gemäss nachfolgend Ziff. 4, laufend ab 1. Mai 2014 mit einer festen Dauer bis am bis 30. April 2019, einschliesslich einer weiteren Option zur Verlängerung des Mietverhältnisses um fünf Jahre, wird zugestimmt.
4. Dem Vertrag zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der ELSAG AG, 8807 Freienbach, vom 30. April bzw. 14. Mai 2013, betreffend Miete der Zusatzfläche 1 von 58 m<sup>2</sup> im 3. OG an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, mit einem jährlich indexierten Mietzins von Fr. 12 760.– (Basis Stand des Landesindex der Konsumentenpreise Dezember 2008) zuzüglich Nebenkosten, laufend ab 1. Juli 2011, wird zugestimmt.
5. Dem Mietvertrag zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der ELSAG AG, 8807 Freienbach (Rechtsnachfolgerin der KGV Immobilien AG, 8004 Zürich), vom 19. Dezember 2006, betreffend Miete der Lagerfläche 1 von 85 m<sup>2</sup> im 1. UG an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, mit einem jährlich indexierten Mietzins von Fr. 2550.– (Basis Stand des Landesindex der Konsumentenpreise Oktober 2006) zuzüglich Nebenkosten, wird zugestimmt.

2 / 7

6. Dem Mietvertrag zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der ELSAG AG, 8807 Freienbach, vom 30. April bzw. 14. Mai 2013, betreffend Miete der Lagerfläche 2 von 55 m<sup>2</sup> im 1. UG an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, mit einem jährlich indexierten Mietzins von Fr. 1375.– (Basis Stand des Landesindex der Konsumentenpreise Juli 2010) zuzüglich Nebenkosten, wird zugestimmt.
7. Den Mietverträgen zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der ELSAG AG, 8807 Freienbach (Rechtsnachfolgerin der KGV Immobilien AG), sowie der Wohn- und Siedlungsgenossenschaft Zürich, 8050 Zürich, vom 25. März 2009 und 3. April 2009, betreffend Miete
  - a) von acht Einstellplätzen an der Tramstrasse 6/8 mit einem jährlichen Mietzins von Fr. 14 880.– zuzüglich Nebenkosten und
  - b) von fünf Einstellplätzen an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, mit einem jährlichen Mietzins von pauschal Fr. 9000.–, wird zugestimmt.
8. Dem Mietvertrag zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der ELSAG AG, 8807 Freienbach, vom 30. April bzw. 14. Mai 2013, betreffend Miete der Zusatzfläche 2 von 209 m<sup>2</sup> im 3. OG an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, mit einem jährlich indexierten Mietzins von Fr. 51 205.– (Basis Stand des Landesindex der Konsumentenpreise Dezember 2008) zuzüglich Nebenkosten, laufend ab 1. Februar 2013 mit einer festen Dauer bis am 30. April 2019, einschliesslich einer «unechten» Option zur Verlängerung der Miete um weitere fünf Jahre, wird zugestimmt.
9. Den Mietverträgen zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der ELSAG AG, 8807 Freienbach, vom 30. April bzw. 14. Mai 2013, betreffend die Miete von vier Einstellplätzen an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, seit 1. Juli 2011 bzw. 1. Februar 2013 zu einem Mietzins von jährlich pauschal Fr. 7200.–, wird zugestimmt.
10. Dem Mietvertrag zwischen der Stadt Zürich (Elektrizitätswerk) und der Genossenschaft Migros Zürich betreffend Miete von 513 m<sup>2</sup> Lagerfläche an der Pfingstweidstrasse 101, 8021 Zürich (Migros Herdern), vom 30. April bzw. 8. Mai 2013 zu einem Mietzins von jährlich Fr. 66 690.– zuzüglich Nebenkosten, laufend ab 1. Januar 2013 mit einer festen Dauer bis am 31. Dezember 2017, wird zugestimmt.
11. Der Direktor des Elektrizitätswerks wird ermächtigt, im Bedarfsfall die echten Optionen zur Verlängerung der Mietverhältnisse auszuüben.
12. Der Direktor des Elektrizitätswerks wird ermächtigt, im Bedarfsfall die folgenden «unechten» Optionen zur Verlängerung der Mietverträge auszuüben:
  - a) Nachtrag 1 betreffend Miete von 921 m<sup>2</sup> Bürofläche in der Liegenschaft Schwamendingenstrasse 10, 8050 Zürich, gemäss Dispositivziffer 1 bis zu einer maximalen Mietzinserhöhung von Fr. 50 000.–
  - b) Mietvertrag betreffend Miete von 532 m<sup>2</sup> Bürofläche im 1. OG sowie von fünf Einstellplätzen im 3. UG an der Schwamendingenstrasse 10, 8050 Zürich, gemäss Dispositivziffer 2 bis zu einer maximalen Mietzinserhöhung von Fr. 25 000.–

3 / 7

- c) Verlängerung beider Mietverhältnisse zusammen bis zu einer maximalen Mietzinserhöhung von Fr. 50 000.–
  - d) Mietvertrag betreffend Miete der Zusatzfläche 2 von 209 m<sup>2</sup> im 3. OG an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, gemäss Dispositivziffer 9 bis zu einer maximalen Mietzinserhöhung von Fr. 14 369.–
13. Für die Einrichtung, die Ausstattung und die Installation von 25 neuen Arbeitsplätzen an der Schwamendingenstrasse 10, 8050 Zürich (Florahof), wird ein Objektkredit von Fr. 647 000.– bewilligt.
14. Für die Einrichtung, die Ausstattung und die Installation von 15 neuen Arbeitsplätzen an der Tramstrasse 10, 8050 Zürich, wird ein Objektkredit von Fr. 187 000.– bewilligt.

---

Referent zur Vorstellung der Weisung: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP)

### **Änderungsantrag zu Dispositivziffer 13**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung des nachfolgenden Änderungsantrags.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt folgende Änderung der Dispositivziffer 13:

13. Für die Einrichtung, die Ausstattung und die Installation von 25 neuen Arbeitsplätzen an der Schwamendingenstrasse 10, 8050 Zürich (Florahof), wird ein Objektkredit von **Fr. 375 000.–** bewilligt.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP),

Minderheit: Gian von Planta (GLP), Referent; Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Philipp Käser (GLP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP)

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 1**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 1.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 1.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)

Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

4 / 7

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 2**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 2.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 2.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 3**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 3.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 3.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 4**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 4.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 4.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 5**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 5.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 5.

5 / 7

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 6**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 6.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 6.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 7**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 7.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 7.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 8**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 8.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 8.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

6 / 7

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 9**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 9.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 9.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 10**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 10.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 10.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 11**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 11.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 11.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 12**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 12.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 12.

7 / 7

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 13**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 13.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 13.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Philipp Käser (GLP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent; Gian von Planta (GLP)

---

### **Schlussabstimmung über die Dispositivziffer 14**

Die Mehrheit der SK TED/DIB beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 14.

Die Minderheit der SK TED/DIB beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 14.

Mehrheit: Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP), Referent; Andreas Edelmann (SP), Helen Glaser (SP), Joachim Hagger (FDP), Alexander Jäger (FDP), Simon Kälin (Grüne), Philipp Käser (GLP), Bernhard Piller (Grüne), Michel Urben (SP), Gian von Planta (GLP)  
Minderheit: Roberto Bertozzi (SVP), Martin Bürlimann (SVP), Mauro Tuena (SVP) i. V. von Vizepräsident Heinz Schatt (SVP), Referent

---

Für die SK TED/DIB

Präsident Kyriakos Papageorgiou (SP)  
Sekretärin Asja Rentsch